

Таким образом, глагол «писати» в данном случае заимствован Шафариком из Московского списка. Шафарик, как увидим далее, не только знал о существовании Московского списка, но и имел некоторые выписки из него.

2. В большинстве списков, включая в список 1348 г., имеется слово «чльчъ» в изречении: «помиловать родъ чльчъ». В Московском, Савинском и Вроцлавском⁶ списках вместо «чльчъ» стоит более правильное «словѣньскыи»: «помиловавъ родъ словѣньскыи». Так же это место читается и в шафариковском издании.

3. В списке 1348 г. употреблено слово «оучинение» в изречении: «еже са сказаеть оучинение съврѣшаѣще»; у Шафарика стоит «оучение» вместо «оучинение». Точно так же и в Московском, и во Вроцлавском списках.

4. Когда речь идет о славянской азбуке, у Шафарика перечисляются все буквы, а в списке 1348 г. даются только четыре начальных: «а б в г». Полное перечисление всех букв славянской азбуки имеется только в нескольких списках первоначальной редакции сочинения Храбра: Савинском, Московском, и Первом хиландарском.⁷ Издание Шафарика в данном случае совпадает с Вроцлавским и Савинским списками. Оно совпадает и с Хиландарским, но этот список в расчет не принимается, ибо он не был известен Шафарику. Московский же список имеет известные отклонения, свидетельствующие о каком-то глаголическом оригинале.

5. Когда рассказывается о написании и выговоре букв, у Шафарика читаем фразу: «четырьѣ между десатъма». Из известных в то время списков сочинения Храбра эта фраза встречается только во Вроцлавском.⁸

6. В изданном Шафариком тексте фигурирует известное изречение: «сѣть бо еще живи, иже сѣть видѣли ихъ». В известных в настоящее время списках первоначальной редакции сочинения Храбра эта фраза встречается только в двух: в Московском и Первом хиландарском. Но второй список, как отмечено выше, не мог быть известен Шафарику. Кроме того, в нем после глагола «видѣли» нет местоимения «ихъ» (т. е. Кирилла и Мефодия); у Шафарика это местоимение есть. Так что вся эта фраза взята Шафариком из Московского списка. Следует отметить, что копию отрывка, в котором находится это изречение, Шафарик имел еще в сентябре 1847 г.

Итак, приведенные сопоставления и факты показывают, что изданный Шафариком в 1851 г. текст сочинения Храбра «О письменах» не совпадает полностью со списком 1348 г. В ряде случаев в шафариковском издании есть особенности, характерные для других списков: Савинского, Вроцлавского и Московского. Шафариковское издание сочинения Храбра таким образом представляет собой реконструкцию, сделанную на основе списка

селился в Афон и там в 1606 г. умер. Теперь сборник находится в библиотеке Хиландарского монастыря. Сказание Храбра помещается на лл. 248—252. Впервые о нем сообщил П. А. Лавров (К вопросу о времени изобретения письмен и перевода священнаго писания.— В кн.: Zbornik u slavu Vatroslava Jagića. Berlin, 1908, стр. 355—358). Текст сказания по этому списку издан: Йорд. Иванов, Български старини из Македони, стр. 440—446.

⁶ Вроцлавский (Вратиславский, Бреславский) список помещается в Требнике XVI в., среднеболгарской редакции с русизмами. Найден в библиотеке гимназии при церкви св. Магдалины во Вроцлаве. Издан О. Бодянским. (О древнейшем свидетельстве, что церковнокнижный язык есть славяно-болгарский.— ЖМНП. СПб., 1843, кн. 38, отд. II, стр. 147—157).

⁷ Перечисление всей славянской азбуки есть в до сих пор не известном списке сочинения Храбра XV в., русской редакции, который был найден мною недавно и еще не опубликован.

⁸ Встречается и в найденном мною списке XV в.